

**TELEVISION: NUEVA ETAPA DE CIESPAL****10**

CIESPAL inauguró sus estudios de televisión. Con esto se inserta en el futuro para beneficio de todos los latinoamericanos.

*Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez León, Thomas Nell, Juan Braun, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.*

**500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA****40**

1492 fue descubrimiento, colonización, encuentro de dos mundos, genocidio. Indios, negros, blancos, mulatos y mestizos opinan. Los medios de comunicación también.

*José Almeida Vinuesa, Javier Esteinou Madrid, José Alvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Raffo, Nelson Estupiñán Bass, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Martha Rodríguez, ALER, Kintto Lucas, Iván Rodrigo, Ramiro Diez, Ataulfo Tobar, Paul Little, Jaime Robles, NOVOSTI.*

**POLITICOS, COMUNICADORES Y LOS 500 AÑOS**

Entrevista a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador, por *Juan Braun*

**32**

Entrevistas a Jaime Nebot, Jamil Mahuad, Andrés Vallejo, Alberto Dahik, Polo Barriga y Andres Carrión, por *Ninfa Patiño*

**35**ORGANIZACIONES DE COMUNICACION ..... **2**ACTIVIDADES DE CIESPAL ..... **6**EUROPA ..... **4**NUEVAS TECNOLOGIAS ..... **8**AFRICA ..... **5**LIBROS ..... **99**

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI

**Carta del editor**

**L**os 500 años es uno de los temas más polémicos del siglo, de una gran carga emotiva, que reabre viejas heridas y hace reflexionar a todos, blancos y negros, mulatos y mestizos, indios y criollos, sobre las raíces, el pasado y el futuro.

Los medios de comunicación toman posiciones, opinan y forman opinión. Pero 40 millones de indios y 100 millones de negros que viven en las Américas se sienten incomunicados. Salvo excepciones, la prensa, radio y televisión no reflejan su situación.

¡Cuidado! Están con ira.

CIESPAL inauguró su estudio de televisión. Al Gobierno del Ecuador, la Fundación Friedrich Ebert de Alemania y a todos los que ayudaron a hacer realidad este bello sueño, muchas-muchas gracias.

CHASQUI número 40 y 40 meses como Editor, hacen un buen número, un número mágico, para que el Editor se retire. Como mensaje final-final, un gran abrazo y una sonrisa para todos los que hicieron posible que CHASQUI siga siendo la revista número uno de la comunicación.

Juan Braun

**DIRECTOR:** Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Cen-

tral del Ecuador; miembros regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flavio de Almeida Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **DISEÑO:** Martha Rodríguez. **PORTADA:** Ramiro Jácome, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **CHASQUI** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Telf.: 544-624. Télex: 22474 CIESPL ED. Fax (593-2) 502-487.

Thomas Nell

# Los pasos a seguir

El día 18 de octubre de 1991, en ceremonia oficial, el Presidente ecuatoriano Rodrigo Borja, inauguró el Departamento de Televisión de CIESPAL. Fue durante este acto en que los participantes del proyecto constataron que las condiciones y las posibilidades de realizar un buen trabajo estaban dadas.



El Dr. Asdrúbal de la Torre, Director General de CIESPAL; Sr. Rodrigo Paz, Alcalde de Quito; Dr. Mario Alemán, Vice-Canciller; Dr. Rodrigo Borja, Presidente de la República; Dr. Tiberio Jurado, Presidente del Consejo de Administración de CIESPAL; Dr. Reinhard Wettmann, Director de ILDIS-FES; y Jorge Mantilla, Director Administrativo de CIESPAL.

**E**n abril concluyó el trabajo de montaje de los equipos y en junio los colegas del Departamento de Televisión ya se entrenaban en su manejo. A partir de allí comenzaron a trabajar en la organización de un curso de televisión conjunto para camarógrafos, reporteros y editores.

En las reuniones de preparación se dio una interesante interacción: Por un lado, los colegas del Departamento de Formación Profesional de CIESPAL con una gran experiencia en el trabajo de capacitación y, por el otro, el nuevo colega de Alemania, Thomas Nell, con 16 años

de experiencia periodística quien mostraba cierto escepticismo frente a la academización de la formación periodística, quien señaló: "No es un escepticismo frente al acompañamiento de una buena formación académica en otras ramas, pero yo creo que el periodismo es más que nada práctica, es una herramienta, un arte en primera línea; pero práctica, mucha práctica. Un buen periodista talvés estudia también economía, idiomas, sociología, jurisprudencia, etc., todo esto puede ser de mucha ayuda. De ninguna manera quiero que ésto se lo tome como arrogancia, esta reflexión la hago desde una experiencia de Alemania y algo de experiencia en Europa".

Conjuntamente con CIESPAL, se estructuró el primer curso de cuatro

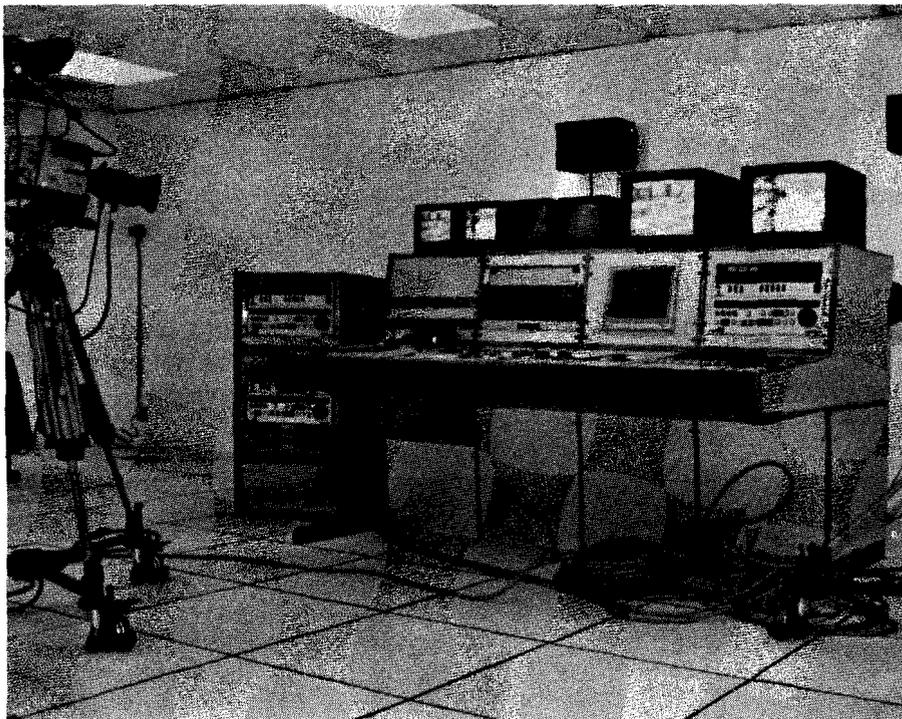
semanas en el que participaron 4 equipos completos y algunos oyentes. Estos fueron "los conejillos de Indias".

Este primer curso fue un éxito. Los resultados de la acertada costumbre de CIESPAL de realizar evaluaciones semanales constatan esta afirmación.

Apenas partían estos becarios, (el curso tuvo lugar entre el 16 de septiembre al 11 de octubre) comenzaron a llegar los próximos y esta vez, eran los directores de noticiarios de canales de televisión de América Latina. Con esto se ha dado ya un paso importante para el intercambio de noticias en la región.

Este fue el ambiente en el cual se desarrolló el acto de la inauguración. Me recordó en algo al bautismo de un joven de 18 años; no siempre estos bautizos

**Thomas Nell**, alemán. Consultor de la FES en el Proyecto de Televisión de CIESPAL.



En 1992 se intensificará la formación profesional en TV

son malos ya que aquellos que reciben la bendición algo tarde, en un futuro demuestran ser mejores cristianos. Esto se podrá constatar en un par de años.

#### ACCIONES FUTURAS

¿Cuáles son los próximos pasos a seguir? Vamos a continuar trabajando en las tres áreas: 1) Formación profesional, 2) cooperación, 3) intercambio de noticias; las cuales están especificadas en el proyecto FES-CIESPAL. Con la experiencia adquirida podemos ya hablar de las prioridades que daremos al trabajo, así como también precisar sus aspectos.

#### 1. EN EL CAMPO DE FORMACION PROFESIONAL

En el próximo año, ofreceremos cursos de cuatro semanas con pequeñas modificaciones. Por el momento, no es posible precisar el número de cursos; primero debemos esperar los resultados de la evaluación final de 1991. CIESPAL y la FES están de acuerdo en realizar el mayor número de cursos posibles.

La estructura de los mismos, en esencia, no cambiará. En las primeras dos semanas se revisará la teoría de la comunicación, y se harán prácticas con los equipos, (cámaras, iluminación, micrófonos, edición etc.). Esto se complementará con práctica periodística, es decir, investigación de formas y estilos, utilización y diferencias en el uso del idioma en

noticiarios y películas y ética periodística.

En la tercera y cuarta semana se revisarán los métodos más importantes para grabar un programa de noticias, la producción, la importancia del uso de la crítica y evaluación, reportajes, entrevistas, testimonios.

A corto plazo, esperamos poder concentrarnos en el objetivo central: ¿Cómo elaborar un noticiario? ¿Cómo tratar los reportajes internacionales? ¿Es suficiente informar solamente sobre los últimos combates en Yugoslavia? ¿Por qué toda la información internacional que se pasa en América Latina, por lo regular sólo informa sobre USA, el conflicto del

Medio Oriente, Irak y tal vez un poco de material sobre Europa? ¿Por qué no hay reportajes sobre los países latinoamericanos vecinos?

A fin de año se instalará el sistema de la iluminación del estudio, con lo que este quedará totalmente equipado. Espero que para el próximo año ya podamos estar produciendo nuestro primer noticiario, naturalmente sólo para uso interno.

#### 2. COOPERACION

Todo aquel que trabaja en el campo de la televisión sabe que los recursos son limitados. Quizás existen dos excepciones: **Televisa** de México y **Globo** de Brasil. Pero si justamente el dinero es limitado en nuestro campo, entonces tenemos que pensar dónde se puede economizar para poder invertir en la producción de noticiarios. Los gerentes y directores se ven obligados a realizar grandes gastos por la competencia existente en el campo de los noticiarios ¿Entonces dónde economizar?

Cabría pensar qué pasaría por ejemplo, si todos los canales de televisión de un país cualquiera, a través de los organismos que los agrupan, se ponen de acuerdo en adquirir a una sola línea de productos. La técnica de 3/4 U-matic quedará fuera del mercado en los próximos años y se prevé que entrarán 3 o 4 líneas distintas. Si todos compran por separado, el productor está en posición ventajosa y ofrecerá precios más caros; pero si los canales se ponen de acuerdo en hacer un pedido conjunto de una sola línea, entonces ellos estarán en ventaja y obligarán a modificar los precios. Esto no perjudicará en absoluto a los productores, sino más bien, hará que se mejore la presentación y se preocupen más por

## Una aclaración...

La agencia española de noticias EFE, hace poco tiempo ha difundido que un experto en Comunicación de la FES dijo, que los responsables para que en América Latina no exista un intercambio de noticias vía satélite son Televisa, Globo y CNN. Esto, es una mala interpretación y que en la Conferencia realizada en Bonn se dijo, que en América Latina no hay un intercambio de noticias vía satélite entre los innumerables canales y que las grandes

cadena tienen programas en español y portugués; por lo tanto pueden prescindir del intercambio de noticias ya que estas cadenas tienen suficiente poder económico que les permite mantener una red de corresponsales, y pueden comprar todo el material que estimen conveniente; en este sentido, pueden prescindir del intercambio de noticias vía satélite, pero en el caso de que quisieran participar serán bienvenidos.

THOMAS NELL

la calidad de lo que se ofrece a los espectadores.

Pero se puede cooperar también en otros campos. Para cubrir los grandes acontecimientos se debería pensar en los enlaces. Además, todo el mundo lo hace, hasta los canales norteamericanos. ¿Por qué no pensar en hacerlo aquí en América Latina?

Naturalmente que esto no se lo puede hacer de hoy para mañana y satisfacer a todos, pues existen algunas condiciones: Por ejemplo, es necesario contar con reglas y normas unificadas a través de qué canal se grabará el sonido ambiental, etc.

### 3. INTERCAMBIO DE NOTICIAS

Realizar un intercambio de noticias es algo complejo y que no se puede lograr en pocos meses. En otras partes del mundo, el intercambio se efectúa a través de uniones regionales. En América Latina, por el momento, no se vislumbra claramente quien podría asumir este papel; lo que sí queda claro es que ni CIESPAL ni la FES podrían hacerse cargo de esta tarea. Tampoco se puede pensar en UL-CRA ya que está debilitada; quedaría la OTI, pero ésta ha dado señales de no tener interés en este proyecto. Sólo queda entonces pensar en una nueva organización, lo que naturalmente tomará su tiempo y costará dinero.

Debemos tomar en cuenta que, además de requerir de una organización fuerte, capaz de emprender esta tarea, también se debe pensar en los costos. Para un intercambio de noticias vía satélite es indispensable una estación terrena y capacidad en los satélites; estos cuentan con la suficiente capacidad y en los próximos años, **Intelsat VII** se hará cargo de los servicios de transmisión.

Muchas son todavía, las preguntas que nos quedan por resolver. El hablar de **nosotros**, tiene ahora un mayor significado que antes, ya que en el Encuentro de Directores se conformaron grupos de trabajo para las tres subregiones: Ana Lupita Mora de Costa Rica es la encargada de Centroamérica y el Caribe; Alfonso Espinosa de los Monteros de Ecuador, por el Area Andina y José Hernández de Argentina, por el Cono Sur.

El objetivo de los grupos de trabajo es planificar y llevar a cabo **encuentros** en donde sean tratados los temas arriba mencionados, a los que la FES brindará

su apoyo. Es de vital importancia que participen las organizaciones, sin cuyo aporte nada funcionaría en el campo de la telecomunicación; me refiero a las empresas estatales de telecomunicación y a Intelsat.

### NOTICARIOS E INTERCAMBIO DE NOTICIAS

Las Empresas de Telecomunicación son de vital importancia para el intercambio de noticias por varias razones: Por un lado, son las que proporcionan toda la **infraestructura necesaria y, por el otro,**



son las que fijan las tarifas tanto de los canales que transmiten como de los que reciben. Esto significa vía terrestre hasta estación terrena y la utilización de la estación terrena; y por el otro lado, la recepción de la señal del satélite en la estación terrena y la transmisión por microonda (o fibra óptica) al receptor.

¿Cuáles son los costos de todo esto? Los de los satélites han bajado drásticamente en los últimos años. Lo que Intelsat ofrece para el futuro intercambio de noticias es: **Múltiple Access Guaranteed Service**, -esta oferta es muy importante para el intercambio. ¿Qué es lo que hay detrás de esta oferta? En esencia lo siguiente:

- Se incrementa el número de estaciones receptoras (Down links), sin que esto

signifique pago de tarifas extras (sin cargo al espacio).

- Independientemente del número de enlaces terrenos se pagarán precios fijos por minuto.
- Si una empresa se responsabiliza y organiza la secuencia del enlace espacial, es posible aumentar el número de enlaces espaciales sin que esto produzca costos adicionales.
- Se puede economizar, utilizando la señal en horas en que el tráfico no sea denso.

Todo esto es tentadoramente barato - cuesta US\$16 por minuto. Lamentablemente, estas tarifas favorables que en otras partes del Mundo son las usuales, a América Latina todavía no han llegado. En la región andina rigen tarifas prohibitivas; 10 minutos cuestan US\$350 y cada minuto adicional US\$14. Ecuador y Venezuela exigen tarifas mucho más altas: US\$600 por los primeros 10 minutos y cada minuto adicional US\$22.5 (Ecuador); y en Venezuela US\$660 por los 10 primeros minutos y US\$26 por cada minuto adicional. ASETA dice que se está elaborando un nuevo sistema tarifario, pero aún así, un costo promedio de US\$300 para los 10 primeros minutos sigue siendo muy alto. Las empresas de telecomunicaciones deben tomar conciencia de lo que esto significa para cada país y para la región y preocuparse por establecer nuevas tarifas.

Además, hay que considerar que todavía en algunos países no se cuenta con la suficiente estructura técnica. El grupo de trabajo debería elaborar una lista de peticiones, a ser discutida con las empresas de telecomunicaciones; y si el grupo de trabajo ve que de esa forma no se avanza, entonces se tendrían que evaluar otras posibilidades, como la de hablar directamente con los políticos responsables.

### PALABRAS FINALES

La coyuntura se presenta de una manera favorable, ya que con mucho entusiasmo se están impulsando proyectos de integración dentro de lo que es el Pacto Andino y el Cono Sur. Las fronteras y los aranceles dejan de tener importancia. Todos los presidentes y autoridades de la Economía, Cultura, y Bienestar Social de los países latinoamericanos, impulsan y apoyan el proceso de integración. Por eso creo que es posible contar con todo el apoyo de las autoridades políticas al proceso de integración en el campo de la comunicación. ■